

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT  
BY NICARAGUA  
IN THE BORDER AREA

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

JOINDER OF PROCEEDINGS

**ORDER OF 17 APRIL 2013**

**2013**

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES  
PAR LE NICARAGUA  
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE

(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

JONCTION D'INSTANCES

**ORDONNANCE DU 17 AVRIL 2013**

Official citation:

*Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area  
(Costa Rica v. Nicaragua), Joinder of Proceedings,  
Order of 17 April 2013, I.C.J. Reports 2013, p. 166*

---

Mode officiel de citation:

*Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière  
(Costa Rica c. Nicaragua), jonction d'instances,  
ordonnance du 17 avril 2013, C.I.J. Recueil 2013, p. 166*

ISSN 0074-4441  
ISBN 978-92-1-071158-6

Sales number	<b>1043</b>
N° de vente:	

17 APRIL 2013

ORDER

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT  
BY NICARAGUA  
IN THE BORDER AREA

(COSTA RICA v. NICARAGUA)

JOINDER OF PROCEEDINGS

---

CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES  
PAR LE NICARAGUA  
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

JONCTION D'INSTANCES

17 AVRIL 2013

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2013

2013  
17 April  
General List  
No. 150

17 April 2013

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT  
BY NICARAGUA  
IN THE BORDER AREA

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

JOINDER OF PROCEEDINGS

ORDER

*Present: President TOMKA; Vice-President SEPÚLVEDA-AMOR; Judges OWADA, ABRAHAM, KEITH, BENNOUNA, SKOTNIKOV, CAÑADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI; Judges ad hoc GUILLAUME, DUGARD; Registrar COUVREUR.*

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 47 of the Rules of Court,

*Makes the following Order:*

Whereas:

1. By an Application filed in the Registry of the Court on 18 November 2010, the Government of the Republic of Costa Rica (hereinafter “Costa Rica”) instituted proceedings against the Government of the Republic of Nicaragua (hereinafter “Nicaragua”) in the case concerning

## COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2013

17 avril 2013

2013  
17 avril  
Rôle général  
n° 150CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES  
PAR LE NICARAGUA  
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

JONCTION D'INSTANCES

## ORDONNANCE

*Présents:* M. TOMKA, *président*; M. SEPÚLVEDA-AMOR, *vice-président*;  
MM. OWADA, ABRAHAM, KEITH, BENNOUNA, SKOTNIKOV,  
CANÇADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, M<sup>mes</sup> XUE, DONOGHUE,  
M. GAJA, M<sup>me</sup> SEBUTINDE, M. BHANDARI, *juges*; MM. GUILLAUME,  
DUGARD, *juges ad hoc*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 de son Statut et l'article 47 de son Règlement,

*Rend l'ordonnance suivante:*

Considérant que:

1. Par requête déposée au Greffe de la Cour le 18 novembre 2010, le Gouvernement de la République du Costa Rica (ci-après le «Costa Rica») a introduit contre le Gouvernement de la République du Nicaragua (ci-après le «Nicaragua») une instance en l'affaire relative à *Certaines*

*Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* (hereinafter referred to as the *Costa Rica v. Nicaragua* case) for “the incursion into, occupation of and use by Nicaragua’s army of Costa Rican territory”, contending, in particular, that Nicaragua had “in two separate incidents, occupied the territory of Costa Rica in connection with the construction of a canal across Costa Rican territory . . . and certain related works of dredging on the San Juan River”. Costa Rica alleged breaches by Nicaragua of its obligations towards Costa Rica under a number of treaty instruments and other applicable rules of international law, as well as under certain arbitral and judicial decisions. In this regard, Costa Rica refers to the Charter of the United Nations and the Charter of the Organization of American States; the Treaty of Territorial Limits between Costa Rica and Nicaragua of 15 April 1858 (hereinafter the “1858 Treaty of Limits”), namely, Articles I, II, V and IX; the arbitral award issued by the President of the United States of America, Grover Cleveland, on 22 March 1888 (hereinafter the “Cleveland Award”); the first and second arbitral awards rendered by Edward Porter Alexander dated respectively 30 September 1897 and 20 December 1897 (hereinafter the “Alexander Awards”); the 1971 Convention on Wetlands of International Importance (hereinafter the “Ramsar Convention”); and the Judgment of the Court of 13 July 2009 in the case concerning the *Dispute regarding Navigational and Related Rights (Costa Rica v. Nicaragua)*.

2. In its Application, Costa Rica invokes, as a basis for the jurisdiction of the Court, Article XXXI of the American Treaty on Pacific Settlement signed at Bogotá on 30 April 1948 (hereinafter the “Pact of Bogotá”). In addition, Costa Rica seeks to found the jurisdiction of the Court on the declaration it made on 20 February 1973 under Article 36, paragraph 2, of the Statute, as well as on the declaration which Nicaragua made on 24 September 1929 (and amended on 23 October 2001) under Article 36 of the Statute of the Permanent Court of International Justice and which is deemed, pursuant to Article 36, paragraph 5, of the Statute of the present Court, for the period which it still has to run, to be acceptance of the compulsory jurisdiction of this Court.

3. On 18 November 2010, having filed its Application, Costa Rica also submitted a Request for the indication of provisional measures, pursuant to Article 41 of the Statute of the Court and Articles 73 to 75 of the Rules of Court.

4. In accordance with Article 40, paragraph 2, of the Statute, the Registrar communicated a signed copy of the Application forthwith to the Government of Nicaragua; and, under paragraph 3 of that Article, all States entitled to appear before the Court were notified of the filing of the Application.

5. Pursuant to the instructions of the Court under Article 43 of the Rules of Court, the Registrar addressed to States parties to the Pact of Bogotá and to the Ramsar Convention the notifications provided for in

*activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* (ci-après l'«affaire *Costa Rica c. Nicaragua*»), à raison de «l'incursion en territoire costa-ricien de l'armée nicaraguayenne, [de] l'occupation et [de] l'utilisation d'une partie de celui-ci», alléguant notamment que le Nicaragua avait, «à l'occasion de deux incidents distincts, ... occupé le sol costa-ricien dans le cadre de la construction d'un canal à travers le territoire du Costa Rica ... et de certaines activités connexes de dragage menées dans le fleuve San Juan». Le Costa Rica fait grief au Nicaragua d'avoir manqué à des obligations lui incombant à son égard au titre de plusieurs instruments et autres règles de droit international applicables, ainsi que de certaines décisions arbitrales et judiciaires. Le Costa Rica invoque ainsi: la Charte des Nations Unies et la Charte de l'Organisation des Etats américains; le traité de limites territoriales entre le Costa Rica et le Nicaragua du 15 avril 1858 (ci-après le «traité de limites de 1858»), et plus spécifiquement ses articles I, II, V et IX; la sentence arbitrale rendue le 22 mars 1888 par le président des Etats-Unis d'Amérique Grover Cleveland (ci-après la «sentence Cleveland»); les première et deuxième sentences arbitrales rendues par Edward Porter Alexander en date, respectivement, du 30 septembre et du 20 décembre 1897 (ci-après les «sentences Alexander»); la convention de 1971 relative aux zones humides d'importance internationale (ci-après la «convention de Ramsar»); et l'arrêt rendu par la Cour le 13 juillet 2009 en l'affaire du *Différend relatif à des droits de navigation et des droits connexes (Costa Rica c. Nicaragua)*.

2. Dans sa requête, le Costa Rica invoque comme base de compétence de la Cour l'article XXXI du traité américain de règlement pacifique signé à Bogotà le 30 avril 1948 (ci-après le «pacte de Bogotà»). Le Costa Rica entend également fonder la compétence de la Cour sur sa déclaration faite le 20 février 1973 en vertu du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut, ainsi que sur la déclaration que le Nicaragua a faite le 24 septembre 1929 en vertu de l'article 36 du Statut de la Cour permanente de Justice internationale (puis modifiée le 23 octobre 2001) et qui, aux termes du paragraphe 5 de l'article 36 du Statut de la présente Cour, est considérée, pour la durée lui restant à courir, comme comportant acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour.

3. Le 18 novembre 2010, après avoir déposé sa requête, le Costa Rica a également présenté une demande en indication de mesures conservatoires fondée sur l'article 41 du Statut de la Cour et les articles 73 à 75 de son Règlement.

4. Conformément au paragraphe 2 de l'article 40 du Statut, le greffier a immédiatement communiqué au Gouvernement du Nicaragua une copie signée de la requête; en application du paragraphe 3 du même article, tous les Etats admis à ester devant la Cour ont été informés du dépôt de la requête.

5. Sur les instructions données par la Cour en vertu de l'article 43 de son Règlement, le greffier a adressé aux Etats parties au pacte de Bogotà et à la convention de Ramsar les notifications prévues au paragraphe 1 de

Article 63, paragraph 1, of the Statute. In accordance with the provisions of Article 69, paragraph 3, of the Rules of Court, the Registrar moreover addressed to the Organization of American States the notification provided for in Article 34, paragraph 3, of the Statute. The Organization of American States indicated that it did not intend to submit any observations in writing under Article 69, paragraph 3, of the Rules of Court.

6. Since the Court includes no judge of the nationality of the Parties upon the Bench, each of them, in exercise of the right conferred by Article 31, paragraph 3, of the Statute, chose a judge *ad hoc* in the case. Costa Rica chose Mr. John Dugard, and Nicaragua chose Mr. Gilbert Guillaume.

7. By an Order of 8 March 2011, the Court indicated certain provisional measures to both Parties.

8. By an Order of 5 April 2011 the Court fixed 5 December 2011 and 6 August 2012 as the respective time-limits for the filing of a Memorial by Costa Rica and a Counter-Memorial by Nicaragua. Costa Rica's Memorial was duly filed within the time-limit so prescribed.

9. On 22 December 2011, Nicaragua instituted proceedings against Costa Rica in the case concerning *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)* (hereinafter referred to as the *Nicaragua v. Costa Rica* case). In its Application, Nicaragua stated that the case relates to "violations of Nicaraguan sovereignty and major environmental damages on its territory", contending, in particular, that Costa Rica was carrying out major works along most of the border area between the two countries along the San Juan River, namely the construction of a road, with grave environmental consequences. Nicaragua also reserved the right to request that the proceedings in the *Nicaragua v. Costa Rica* case and the *Costa Rica v. Nicaragua* case be joined.

10. Nicaragua filed its Counter-Memorial in the present case on 6 August 2012, within the time-limit fixed for that purpose in the Court's Order of 5 April 2011. That pleading included four counter-claims. Nicaragua stated in the Counter-Memorial that,

"with the filing of its counter-claims . . . including its claim based on the harm caused to the San Juan de Nicaragua River caused by the construction of this road and particularly, on its navigability, a discussion of the joinder of the cases [became] more opportune".

11. At a meeting held by the President with representatives of the Parties on 19 September 2012, the Parties agreed not to request the Court's authorization to file a reply and a rejoinder in the present case. At the same meeting the Co-Agent of Costa Rica raised certain objections to the admissibility of the first three counter-claims contained in the Counter-Memorial of Nicaragua. These objections were confirmed in a letter from the Co-Agent of Costa Rica dated 19 September 2012.



l'article 63 du Statut. Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 69 du Règlement, le greffier a en outre adressé à l'Organisation des Etats américains la notification prévue au paragraphe 3 de l'article 34 du Statut. L'Organisation des Etats américains a indiqué qu'elle n'entendait pas présenter d'observations écrites en vertu du paragraphe 3 de l'article 69 du Règlement.

6. La Cour ne comptant sur le siège aucun juge de la nationalité des Parties, chacune d'elles s'est prévalué du droit que lui confère le paragraphe 3 de l'article 31 du Statut de désigner un juge *ad hoc* pour siéger en l'affaire. Le Costa Rica a désigné M. John Dugard et le Nicaragua, M. Gilbert Guillaume.

7. Par ordonnance du 8 mars 2011, la Cour a indiqué certaines mesures conservatoires à l'intention des deux Parties.

8. Par ordonnance du 5 avril 2011, la Cour a fixé au 5 décembre 2011 et au 6 août 2012, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt d'un mémoire par le Costa Rica et d'un contre-mémoire par le Nicaragua. Le mémoire du Costa Rica a été dûment déposé dans le délai ainsi fixé.

9. Le 22 décembre 2011, le Nicaragua a introduit contre le Costa Rica une instance en l'affaire relative à la *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica)* (ci-après l'«affaire *Nicaragua c. Costa Rica*»). Dans sa requête, le Nicaragua précise que l'affaire a trait à des «atteintes à [s]a souveraineté ... et [à des] dommages importants à l'environnement sur son territoire», soutenant en particulier que le Costa Rica réalise, sur la majeure partie de la frontière entre les deux pays, le long du fleuve San Juan, de vastes travaux visant à construire une route et ayant de graves conséquences pour l'environnement. Le Nicaragua se réserve également le droit de demander la jonction des instances dans l'affaire *Nicaragua c. Costa Rica* et dans l'affaire *Costa Rica c. Nicaragua*.

10. Le Nicaragua a déposé son contre-mémoire en la présente affaire le 6 août 2012, dans le délai fixé à cet effet dans l'ordonnance de la Cour du 5 avril 2011. Cette pièce contient quatre demandes reconventionnelles. Le Nicaragua déclare dans son contre-mémoire que,

«avec le dépôt de ses demandes reconventionnelles ..., notamment de celle portant sur les dommages causés par la construction de cette route au fleuve San Juan de Nicaragua et plus particulièrement à sa navigabilité, le débat concernant la jonction des deux instances est à présent parfaitement d'actualité».

11. Lors d'une réunion que le président a tenue avec les représentants des Parties le 19 septembre 2012, celles-ci sont convenues de ne pas demander à la Cour d'autoriser le dépôt d'une réplique et d'une duplique en la présente instance. Lors de la même réunion, le coagent du Costa Rica a élevé certaines objections à la recevabilité des trois premières demandes reconventionnelles contenues dans le contre-mémoire du Nicaragua. Il a confirmé ces objections dans une lettre datée du même jour.

12. By letters dated 28 September 2012, the Registrar informed the Parties that the Court had decided that the Government of Costa Rica should specify in writing, by 30 November 2012 at the latest, the legal grounds on which it relied in maintaining that the Respondent's first three counter-claims were inadmissible, and that the Government of Nicaragua should then present its own views on the question in writing, by 30 January 2013 at the latest.

13. The written observations of the Republic of Costa Rica were duly filed within the time-limit so prescribed. In these written observations, Costa Rica argued that Nicaragua was "effectively seeking the joinder of the two different cases" pending between both Parties before the Court and that such joinder would be neither timely nor equitable. In particular, Costa Rica contended that the present case concerned the exercise of territorial sovereignty and that, in the absence of the Court's ruling thereon, "Costa Rica [was] prevented from exercising sovereignty over part of its territory", while the *Nicaragua v. Costa Rica* case had a different subject-matter. Costa Rica underlined that, as each of the two cases has its own procedural timetable, the joinder of proceedings would lead to a delay in the resolution of the dispute over territorial sovereignty and would thus constitute a serious prejudice to Costa Rica. Finally, Costa Rica noted that the composition of the Court is different in the two cases.

14. In a letter dated 19 December 2012, accompanying its Memorial in the *Nicaragua v. Costa Rica* case, Nicaragua again asked the Court to consider the need to join the proceedings in the above-mentioned case and the present case, and requested the Court to decide on this matter in the interests of the administration of justice.

15. By a letter dated 15 January 2013, the Registrar, on the instructions of the President, asked the Government of Costa Rica to inform the Court, by 18 February 2013, of its views on Nicaragua's position regarding the proposed joinder of the proceedings in the *Nicaragua v. Costa Rica* case and the *Costa Rica v. Nicaragua* case.

16. The written observations of the Republic of Nicaragua containing its views on the admissibility of the first three counter-claims made in its Counter-Memorial in the present case were duly filed on 30 January 2013, within the time-limit prescribed in the Registrar's letter dated 28 September 2012. Nicaragua stated that the *Nicaragua v. Costa Rica* case and the present case "involve the same Parties and are tightly connected both in law and in fact" and that there was "therefore no reason why they could not be joined". It requested the Court to "decide the joinder of the proceedings" in the two cases in accordance with Article 47 of the Rules of Court.

17. By a letter dated 7 February 2013, Costa Rica, with regard to the question of the proposed joinder, stated that the proceedings in the two cases should not be joined for the reasons previously indicated in its written observations on the admissibility of Nicaragua's Counter-Claims, filed in the *Costa Rica v. Nicaragua* case on 30 November 2012. In the

12. Par lettres datées du 28 septembre 2012, le greffier a informé les Parties que la Cour avait décidé que le Gouvernement du Costa Rica devait spécifier par écrit, le 30 novembre 2012 au plus tard, les motifs juridiques sur lesquels il s'appuyait pour soutenir que les trois premières demandes reconventionnelles du défendeur étaient irrecevables, et que le Gouvernement du Nicaragua serait à son tour invité à présenter par écrit ses vues sur la question le 30 janvier 2013 au plus tard.

13. Les observations écrites de la République du Costa Rica ont été dûment déposées dans le délai ainsi fixé. Dans ces observations écrites, le Costa Rica affirme que le Nicaragua «cherche de fait à obtenir la jonction des deux instances» pendantes entre les Parties devant la Cour et qu'une telle jonction ne serait ni opportune au moment présent ni équitable. Il fait notamment valoir que la présente affaire concerne l'exercice de la souveraineté territoriale et que, tant que la Cour n'aura pas statué à cet égard, il «se verra empêché d'exercer sa souveraineté sur une partie de son territoire», tandis que l'affaire *Nicaragua c. Costa Rica* a un objet différent. Le Costa Rica souligne que, chacune des deux affaires ayant son propre calendrier procédural, la jonction d'instances aurait pour effet de retarder le règlement du différend relatif à la souveraineté territoriale et lui porterait ainsi gravement préjudice. Enfin, il fait valoir que la composition de la Cour diffère d'une affaire à l'autre.

14. Dans une lettre datée du 19 décembre 2012 accompagnant son mémoire en l'affaire *Nicaragua c. Costa Rica*, le Nicaragua a une nouvelle fois demandé à la Cour d'examiner la nécessité de procéder à la jonction des instances dans l'affaire susvisée et dans la présente espèce, en la priant de se prononcer sur la question dans l'intérêt de l'administration de la justice.

15. Par lettre datée du 15 janvier 2013, le greffier, sur les instructions du président, a demandé au Gouvernement du Costa Rica de faire part à la Cour le 18 février 2013 au plus tard de ses vues sur la position du Nicaragua quant à la jonction d'instances envisagée dans les affaires *Nicaragua c. Costa Rica* et *Costa Rica c. Nicaragua*.

16. Les observations écrites de la République du Nicaragua, exposant ses vues sur la recevabilité des trois premières demandes reconventionnelles présentées dans son contre-mémoire en l'espèce, ont été dûment déposées le 30 janvier 2013, dans le délai prescrit dans la lettre du greffier en date du 28 septembre 2012. Le Nicaragua y déclare que l'affaire *Nicaragua c. Costa Rica* et la présente espèce «opposent les mêmes Parties et sont étroitement liées, tant sur le plan du droit que sur celui des faits», et que «[r]ien ne fait donc obstacle à leur jonction». Il prie la Cour d'«opérer la jonction des instances» dans les deux affaires, en application de l'article 47 de son Règlement.

17. Par lettre datée du 7 février 2013, le Costa Rica s'est de nouveau opposé à la proposition de joindre les instances dans les deux affaires en renvoyant aux raisons précédemment exposées dans ses observations écrites sur la recevabilité des demandes reconventionnelles du Nicaragua, déposées en l'affaire *Costa Rica c. Nicaragua* le 30 novembre 2012. Dans

same letter, Costa Rica reiterated its position that it would be neither timely nor equitable to join the proceedings in the two cases. Costa Rica contended that there was no close connection between the two cases such as might justify a joinder. In particular, according to Costa Rica, the *Costa Rica v. Nicaragua* case concerns an area which is geographically distant from the road the construction of which is the subject of the *Nicaragua v. Costa Rica* case. Costa Rica argued that “[i]t [was] not sufficient that both cases [were] related — although in very different respects — to the San Juan River, which is more than 205 km in length”.

\* \* \*

18. Under Article 47 of its Rules, “[t]he Court may at any time direct that the proceedings in two or more cases be joined”. That provision leaves the Court a broad margin of discretion. Where the Court, or its predecessor, has exercised its power to join proceedings, it has done so in circumstances where joinder was consonant not only with the principle of the sound administration of justice but also with the need for judicial economy (see, e.g., *Legal Status of the South-Eastern Territory of Greenland, Order of 2 August 1932, P.C.I.J., Series A/B, No. 48*, p. 268; *North Sea Continental Shelf (Federal Republic of Germany/Denmark; Federal Republic of Germany/Netherlands), Order of 26 April 1968, I.C.J. Reports 1968*, p. 9). Any decision to that effect will have to be taken in the light of the specific circumstances of each case.

19. The two cases here concerned involve the same Parties and relate to the area where the common border between them runs along the right bank of the San Juan River.

20. Both cases are based on facts relating to works being carried out in, along, or in close proximity to the San Juan River, namely the dredging of the river by Nicaragua and the construction of a road along its right bank by Costa Rica. Both sets of proceedings are about the effect of the aforementioned works on the local environment and on the free navigation on, and access to, the San Juan River. In this regard, both Parties refer to the risk of sedimentation of the San Juan River.

21. In the present case and in the *Nicaragua v. Costa Rica* case, the Parties make reference, in addition, to the harmful environmental effect of the works in and along the San Juan River on the fragile fluvial ecosystem (including protected nature preserves in and along the river).

22. In both cases, the Parties refer to violations of the 1858 Treaty of Limits, the Cleveland Award, the Alexander Awards and the Ramsar Convention.

23. A decision to join the proceedings will allow the Court to address simultaneously the totality of the various interrelated and contested issues

cette lettre, le Costa Rica réaffirme qu'une telle jonction d'instances dans les deux affaires ne serait ni opportune au moment présent ni équitable. Il soutient qu'il n'existe entre les deux affaires aucun lien étroit qui puisse justifier une jonction. En particulier, selon lui, l'affaire *Costa Rica c. Nicaragua* concerne un secteur géographiquement éloigné de la route dont la construction est en cause dans l'affaire *Nicaragua c. Costa Rica*. Il estime qu'il ne suffit pas que les deux affaires concernent (quoique de façons très différentes) le fleuve San Juan, qui fait plus de 205 km de long».

\* \* \*

18. Aux termes de l'article 47 de son Règlement, «[l]a Cour peut à tout moment ordonner que les instances dans deux ou plusieurs affaires soient jointes». Cette disposition laisse à la Cour une large marge de discrétion. Lorsqu'elle a exercé son pouvoir de joindre des instances, la Cour, ou sa devancière, l'a néanmoins fait dans des circonstances où une telle jonction était conforme non seulement au principe de bonne administration de la justice, mais aussi aux impératifs d'économie judiciaire (voir par exemple: *Statut juridique du territoire du sud-est du Groënland, ordonnance du 2 août 1932, C.P.J.I. série A/B n° 48*, p. 268; *Plateau continental de la mer du Nord (République fédérale d'Allemagne/Danemark; République fédérale d'Allemagne/Pays-Bas)*, ordonnance du 26 avril 1968, *C.I.J. Recueil 1968*, p. 9). Toute décision en ce sens aura à être prise à la lumière des spécificités de chaque cas d'espèce.

19. Les deux affaires dont il s'agit ici opposent les mêmes Parties et portent sur la zone où la frontière commune entre celles-ci suit la rive droite du fleuve San Juan.

20. Elles sont l'une et l'autre fondées sur des faits en rapport avec des travaux exécutés sur le San Juan, le long de ce fleuve ou à proximité immédiate de celui-ci, le Nicaragua se livrant à des activités de dragage du fleuve et le Costa Rica ayant entrepris de construire une route le long de sa rive droite. Les deux instances ont pour objet les conséquences de ces travaux pour la liberté de navigation sur le San Juan et leur incidence sur l'environnement local et l'accès au fleuve. A cet égard, les Parties font l'une et l'autre état d'un risque de sédimentation du San Juan.

21. Dans la présente affaire comme dans l'affaire *Nicaragua c. Costa Rica*, les Parties mettent par ailleurs en avant les conséquences néfastes qu'auraient les travaux menés sur le San Juan ou le long de sa rive pour l'écosystème fragile du fleuve (qui comprend des réserves naturelles protégées).

22. Dans les deux affaires, les Parties font état de violations du traité de limites de 1858, de la sentence Cleveland, des sentences Alexander et de la convention de Ramsar.

23. Une décision de joindre ces instances permettrait à la Cour d'examiner simultanément la totalité des différents points en litige entre les

raised by the Parties, including any questions of fact or law that are common to the disputes presented. In the view of the Court, hearing and deciding the two cases together will have significant advantages. The Court does not expect any undue delay in rendering its Judgment in the two cases.

24. In view of the above, the Court, in conformity with the principle of the sound administration of justice and with the need for judicial economy, considers it appropriate to join the proceedings in the present case and in the *Nicaragua v. Costa Rica* case.

\* \* \*

25. For these reasons,

THE COURT,

Unanimously,

*Decides* to join the proceedings in the present case with those in the case concerning *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)*;

*Reserves* the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this seventeenth day of April, two thousand and thirteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Costa Rica and the Government of the Republic of Nicaragua, respectively.

(Signed) Peter TOMKA,  
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,  
Registrar.

Judge CANÇADO TRINDADE appends a separate opinion to the Order.

(Initialled) P.T.  
(Initialled) Ph.C.

Parties, qui sont liés les uns aux autres, et notamment toutes questions de droit ou de fait communes aux deux différends qui lui ont été soumis. Selon la Cour, le fait d'entendre et de trancher les deux affaires ensemble présenterait de nombreux avantages. La Cour n'escompte pas qu'une telle décision retarderait indûment la procédure au terme de laquelle elle rendra son arrêt dans les deux affaires.

24. Compte tenu de ce qui précède, la Cour, conformément au principe de bonne administration de la justice et aux impératifs d'économie judiciaire, estime approprié de joindre les instances dans la présente affaire et dans l'affaire *Nicaragua c. Costa Rica*.

\* \* \*

25. Par ces motifs,

LA COUR,

A l'unanimité,

*Décide* de joindre l'instance dans la présente affaire à celle dans l'affaire relative à la *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica)* ;

*Réserve* la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-sept avril deux mille treize, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Costa Rica et au Gouvernement de la République du Nicaragua.

Le président,

(*Signé*) Peter TOMKA.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.

M. le juge CAÑADO TRINDADE joint à l'ordonnance l'exposé de son opinion individuelle.

(*Paraphé*) P.T.

(*Paraphé*) Ph.C.